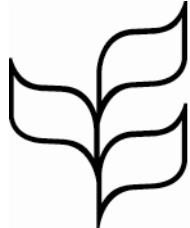




CBD



# 生物多样性公约

生物多样性公约缔约方大会

第十二届会议

2014年10月6日至17日，大韩民国平昌

临时议程\*项目29

## 与其他公约、国际组织的合作以及包括企业界的利益攸关方的参与

执行秘书的说明

### 导言

1. 缔约方大会第十一届会议第 XI/6 号决定重申了与生物多样性相关公约<sup>1</sup>、里约各公约以及其他相关文书和伙伴之间为实现全面执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》进行合作的重要性。该决定还注意到加强生物多样性有关公约之间协同增效作用，并与联合国环境规划署（环境规划署）、联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）以及联合国粮食及农业组织（粮农组织）等其他联合国机构的合作的重要性，以及环境管理小组的贡献。缔约方大会还请执行秘书与其他实体就其他许多决定开展合作。<sup>2</sup>

2. 第 XI/6 号决定第 17 段请执行秘书在资源允许的情况下，向缔约方大会第十二届会议报告此类合作努力的各方面事项，特别是，包括通过已建立的生物多样性有关公约联络组及里约各公约联合联络组机制，与生物多样性有关公约和里约各公约的合作，以及国家一级协同增效方面的合作。该决定请执行秘书就加强此类协作的进程提出备选办法。该决定还请执行秘书同其他公约秘书处协商，为缔约方大会起草关于生物多样性有关公约和里

\* UNEP/CBD/COP/12/1/Rev.1。

<sup>1</sup> 《生物多样性公约》、《濒危野生动物和植物物种国际贸易公约》（《濒危物种公约》）、《养护野生动物移栖物种公约》、《粮农植物遗传资源国际公约》、《关于具有国际意义的湿地，特别是作为水禽栖所的湿地的公约》（《拉姆萨尔公约》）、《保护世界文化和自然遗产公约》（《世界遗产公约》）。

<sup>2</sup> 例如，在其第 XI/6 号决定中，缔约方大会还欢迎里约公约展馆作为加强协作的一种机制，并邀请向这一倡议提供进一步支持，以便更好彰显各公约之间的协同增效作用，并提高展馆的功效和实现其目标。在该决定中，缔约方大会邀请环境管理小组继续推动其成员在支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》方面的合作。在第 XI/6 号决定中，缔约方大会还欢迎以下方面的合作并提供指导：生物多样性和农业；森林生物多样性；生物多样性与健康；以及生物和文化多样性；生物多样性和旅游业发展。此外，缔约方大会还述及与公约贯穿各领域的议题和工作方案有关的具体决定方面的合作，包括关于气候变化的第 XI/21 号决定和关于外来入侵物种的第 XI/28 号决定。

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/12/24  
20 August 2014

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

约各公约之间的相关各级提高效率和减少不必要的重叠和重复的建议，以查明和加强协同增效作用。

3. 为了提供所取得进展的最新信息，向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提交了执行秘书关于与其他公约、国际组织和倡议<sup>3</sup>的合作的说明。该说明提供了关于在加强各公约、国际组织和倡议之间的合作方面开展的行动和所取得的进展的最新信息，包括生物多样性有关公约联络组和里约各公约联合联络组的活动以及与其他组织之间的合作的最新消息，根据第 XI/6 号决定的要求，有待向缔约方大会第十二届会议提交该报告。

4. 审查公约执行情况不限成员名额特设工作组在其关于财务机制的第 5/1 号建议中，编制了关于加强生物多样性相关公约之间方案协同增效作用的决定草案和对全球环境基金的相关意见。<sup>4</sup>该工作组在其第 5/7 号建议中编制了关于与其他公约、国际组织和倡议之间的合作的决定草案供缔约方大会第十二届会议审议。<sup>4</sup>

5. 回顾第 X/20 号和第 XI/6 号决定，并认识到在国家一级加强合作与协作方面存在的差距，工作组还请执行秘书在资源允许的情况下，回顾第 XI/6 号决定第 17 段和第 XI/28 号决定第 4 段，在其向缔约方大会第十二届会议提交的关于这方面工作的报告中考虑下列内容：

- (a) 缔约国为响应第 2013-120 号通知（参考号 SCBD/OES/OJ/moc/82999）提交的呈件；
- (b) 其他生物多样性有关公约近期作出的决定和决议；
- (c) 正在开展的相关项目，诸如联合国环境计划署关于与生物多样性有关的多边环境协定的协同增效作用的项目；
- (d) 在审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议上，各缔约方在议程项目下就与其他公约、国际组织和倡议之间的合作所表达的意见；
- (e) 关于与拉姆萨尔公约秘书处的合作伙伴关系的报告，以促进对基于生态系统的水资源管理解决方案的认识和能力建设；
- (f) 关于正在进行的倡议（诸如在线报告系统和 InforMEA）的进度报告，特别是关于其与《生物多样性公约》下的一般报告要求的关系和其他正在进行的活动，以及秘书处参与这些倡议的情况。

6. 本文件第一部分述及与其他生物多样性有关条约之间的合作相关的事项。第二部分述及与其他里约各公约之间的合作相关的事项。第三部分介绍在基于生态系统的水资源管理解决方案方面建立合作伙伴关系所取得的进展。第四部分介绍与其他公约、国际组织和倡议之间的合作的信息。

7. 在第 XI/6 号决定第 48 段中，缔约方大会还决定在其第十二届会议上审查《生物多样性和旅游业发展准则》的应用情况，以便除其他外，改善为各缔约方和有关利益攸关方提供的关于可持续旅游业管理的更新的创新工具和手段，并加强它们对《2011-2020 年生

<sup>3</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8。

<sup>4</sup> 转载于 UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2 号文件所载的汇编中。

物多样性战略计划》的贡献。根据第 XI/6 号决定 E 部分，本文件的增编<sup>5</sup>提供了关于生物多样性和旅游业发展的报告。

8. 向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提供了 2013 年 9 月 19 日在纽约举行的环境管理小组高级官员第十九次会议的成果摘要。<sup>6</sup> 环境管理小组将提供关于联合国系统（特别是通过其生物多样性议题管理小组开展的工作）对《2011-2020 年生物多样性战略计划》所做贡献的进度报告。

9. 根据执行秘书编制的文件，审查公约执行情况不限成员名额特设工作组在其第五次会议上还编制了关于与企业界参与相关的进展（载于第 5/4 号建议），与国家以下一级和地方政府的接触（载于第 5/5 号建议），和利益攸关方参与（载于第 5/6 号建议）的决定草案。<sup>7</sup> 因此，本说明不会再进一步讨论这些事项。

### 一. 与其他生物多样性有关公约的合作

10. 如上文所述，除其他外，缔约方大会在第 XI/6 号决定第 17 段中请执行秘书开展下列行动：

(a) 提供关于生物多样性联络组和联合联络组采用工作方法的执行情况报告，评价其在加强与生物多样性有关公约之间协作、一致性和国家一级协同增效作用方面的影响；

(b) 同缔约方和生物多样性联络组及里约各公约联合联络组其他成员协商，建议加强生物多样性有关公约和里约三公约之间协作、一致性和国家一级协同增效作用的进程的形式和内容的备选办法，以便各缔约方更多参与生物多样性联络组和联合联络组工作；

(c) 同其他公约秘书处协商，为缔约方大会起草关于生物多样性有关公约和里约三公约之间的相关各级提高效率和减少不必要的重叠和重复的建议，包括通过同其他公约联合举办的研讨会，以查明和加强协同增效；

(d) 通过生物多样性联络组和其他论坛，同其他生物多样性有关公约和相关组织联络，以便寻找就实现爱知生物多样性目标进展情况中期审查进行协作的途径；

(e) 通过信息交换机制，提供在国家一级合作和协同增效方面的经验教训，包括执行全球环境基金试点项目协助向里约三公约提交国家报告方面的经验教训。

11. 许多政府间进程和机构注意到加强执行包括生物多样性有关公约和里约各公约在内的多边环境协定的一致性和协同增效作用的重要性，对话已持续了数年。向缔约方大会第十一届会议提供了近期通过相关政府间进程所做的关于加强协同增效作用和合作的呼吁以及缔约方就该议题提交的意见。<sup>8</sup>

---

<sup>5</sup> UNEP/CBD/COP/12/24/Add.1。

<sup>6</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8。

<sup>7</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/10，关于与企业界参与相关的进展的报告；UNEP/CBD/WGRI/5/9，与国家以下一级和地方政府的接触；以及 UNEP/CBD/WGRI/5/11，利益攸关方的参与。

<sup>8</sup> UNEP/CBD/COP/11/17。

12. 近年开展了许多关于生物多样性有关公约之间的合作的研究，包括协调统一的报告。<sup>9</sup>该领域内最近的活动是由联合国环境规划署（环境规划署）为响应其理事会的要求正在开展的关于“改善生物多样性有关公约的效果和合作以及探索进一步协同增效的机会”的项目。该项目着眼于各公约在全球一级以及国家与区域一级执行工作的合作方面的协同增效作用。第一个层面关切的是通过各秘书处及其主办机构以及生物多样性有关公约的理事和咨询机构在全球一级查明进一步加强合作的机会和备选办法。第二个层面关切的是查明和共享关于在国家一级实现生物多样性有关《公约》执行工作方面更大一致性的最佳做法。

13. 环境规划署还成立了一个工作组，已开始就环境规划署及其提供给秘书处的多边环境协定之间的行政安排和方案合作的实效进行协商。环境规划署的联合国环境大会在其第一届会议上对工作组的成立表示欢迎，要求其继续工作，向大会下一届会议报告，并要求执行主任向相关缔约方大会和会议提交关于工作组进展的信息。

14. 在第 XI/6 号决定第 17 (b)段中，要求执行秘书同缔约方和生物多样性联络组及里约各公约联合联络组其他成员协商，建议加强生物多样性有关公约和里约各公约之间协作、一致性和国家一级协同增效作用的进程的形式和内容的备选办法，以便各缔约方更多参与生物多样性联络组和联合联络组的工作。

15. 该要求也符合联合国可持续发展大会的成果文件。成果文件第 89 段鼓励各多边环境协定的缔约方考虑采取进一步措施以促进所有相关各级的政策一致性，提高效率，减少不必要的重叠和重复，加强各多边环境协定之间的协调与合作。

16. 联络组确认了实施进一步协同增效能带来强大利益的领域，即加强缔约国在国家一级和理事机构一级为取得一致性和协同增效作用而开展的行动。在下文 B、C 和 D 分节中还提供了缔约国在国家一级和理事机构一级为取得各公约之间更大程度的一致性和协同增效作用而开展的加强行动的途径。

#### A. 作为合作框架的《2011-2020 年生物多样性战略计划》

17. 如上文所述，《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其 20 项爱知目标为关于生物多样性的行动提供了商定总体框架和可持续发展的基础，因此，可作为生物多样性有关公约之间合作的框架。《2011-2020 年生物多样性战略计划》得到其他五个生物多样性有关公约理事机构和联合国大会的认可或支助。<sup>10</sup>向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提供了关于与其他公约、国际组织和倡议之间的合作的文件的第一部分，载有生物多样性有关公约针对实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样

<sup>9</sup> 例如，2012 年，受芬兰环境部委托，环境署-养护监测中心完成了关于“促进与生物多样性有关的多边环境协定类内的协同增效作用”的报告 ([http://www.unep-wcmc.org/mediabinary/2012/04/27/8b832e8c/Final\\_MEA\\_synergies\\_27\\_April2012\\_cover.pdf](http://www.unep-wcmc.org/mediabinary/2012/04/27/8b832e8c/Final_MEA_synergies_27_April2012_cover.pdf))。本报告遵循由芬兰环境部和北欧各实体开展的关于协同增效的另一项工作的报告，包括芬兰环境部于 2010 年 4 月在赫尔辛基举行的关于“生物多样性组类的协同增效”的研讨会 (<http://www.biodivcluster.fi/> 会议报告见：<http://www.biodivcluster.fi/pdf/Synergies report final.pdf>)；以及北欧部长理事会开展的关于“加强生物多样性组类内多边环境协定之间合作和协作的可能性”，该研究发布于 2009 年 (Niko Urho, 2009 年，“加强生物多样性组类内多边环境协定之间合作和协作的可能性”，北欧部长理事会，哥本哈根。可在线查阅：<http://www.biodivcluster.fi/pdf/Possibilities on enhancing cooperation.pdf>)。

<sup>10</sup> 《养护移徙物种公约》第 10.18 号决议；《濒危物种公约》第 16.4 号决议；《拉姆萨尔公约》第 XI.6 号决议；《粮农植物遗传资源国际公约》第 8/2011 号决议；《世界遗产公约》决定：37 COM 5A；2011 年 3 月 11 日大会第 65/161 号决议。

性目标所做的最近决定的摘要。养护移栖物种公约缔约方大会第十届会议决定编制《2015-2023 年期间移徙物种新战略计划》，该计划预计将在 2014 年 11 月举行的第十一届会议上通过。《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性目标已成为制订《移徙物种多样性计划》的框架。

#### B. 在公约秘书处和生物多样性有关公约联络组层面的合作

18. 应缔约方大会在其第七届会议上的要求（第 VII/26 号决定），成立了生物多样性有关公约联络组，作为加强公约执行工作的一致性和合作的手段。自 2004 年以来，在其业务活动的基础上，六个生物多样性有关公约秘书处的行政首长在 2011 年 9 月商定了联络组工作方式。工作方式记录了通过第 VII/26 号决定及商定工作方式之前由成员秘书处理事机构作出的后续决定提供的联络组的任务规定；载有指导原则和合作活动领域的提示性清单以便指导联络组的工作；并且确定了成员和秘书处以及与会议有关的工作人员、频率、地点、参与、组织和报告。

19. 联络组作为一项重要机制，促进各公约秘书处工作的协调和合作，还帮助促进各公约政策的制定和审查工作以及与《公约》执行情况有关的措施的一致性。在这些方面，在过去两个两年期内，联络组在推进国家一级和全球一级协同增效方面取得了显著成绩，包括：

(a) 推动采纳《2011-2020 年生物多样性战略计划》作为全球总体框架而不仅是针对《生物多样性公约》的战略计划；

(b) 成功地促进其他生物多样性有关公约的协同增效作用符合《2011-2020 年生物多样性战略计划》及爱知生物多样性目标；

(c) 支持和鼓励缔约方在国家一级探索协同增效和加强协作，特别是通过例如由养护移栖物种公约和濒危物种贸易公约秘书处制订指导手册来执行《国家生物多样性战略和行动计划》；

(d) 提出政策解决方案，协助符合资格的国家获得全环基金的供资以实施项目来管理生物多样性有关公约之间的协同增效，并且符合全球环境基金的任务规定（第 5/2 号建议）。

20. 这些成就之中的重点是，同意使这些公约的活动与《2011-2020 年生物多样性战略计划》相吻合，利用《国家生物多样性战略和行动计划》作为国家一级执行工作的主要规划工具。因此，目前的合作活动重点关注为实现《公约》战略计划的目标提供支助，包括使《2011-2020 年生物多样性战略计划》与各自任务规定相一致。

21. 此外，通过该会议，联络组致力于确认具体领域和机制以加强各秘书处之间的协作，例如，在其第九次会议上同意定期召开秘书处通讯官员虚拟会议以加强在推广和宣传方面的合作。

22. 2013 年 2 月 13 日在瑞士博吉-博塞举行了生物多样性有关公约联络组第八次会议。<sup>11</sup>2013 年 9 月 2 日至 3 日，联络组与全环基金秘书处举行了特别会议，审议如何帮助各国获得全环基金供资以实施项目来管理生物多样性有关公约之间的协同增效，同时符合全

<sup>11</sup> 会议报告请见 [www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-02-13-en.pdf](http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-02-13-en.pdf)。

球环境基金的任务规定。<sup>12</sup>向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提交了这些会议的成果，在第 XI/5 号决定执行情况的审查方面，<sup>13</sup>工作组在此基础上编制了关于加强生物多样性有关公约之间的方案协同增效作用的决定草案和对全球环境基金的相关意见，作为其关于财务机制的第 5/1 号建议的一部分。

23. 2014 年 8 月 16 日在瑞士瓦特举行了生物多样性有关公约联络组第九次会议。除其他事项外，联络组就关于加强协作、一致性和国家一级协同增效作用的进程的形式和内容的事项（包括联合国环境规划署在这方面开展的工作）进行协商。这些讨论告知了加强协作、一致性和国家一级协同增效作用的进程的形式和内容的备选方法的拟订工作，将在下文介绍。

24. 在其第九次会议上，联络组也注意到合作的成功案例，例如联合编制相关的技术系列文件，还注意到可采取更多努力以扩大此类联合活动。其同意继续就推广和宣传以及包括制订指标在内的与可持续发展有关的工作加强合作，这两个立即行动领域可加强合作和协同增效作用。联络组还同意，在为共同利益议题共同努力方面，其将寻求加强关于技术支持和能力建设支持方案的协调工作。

25. 国际植物保护公约（植保公约）以观察员身份参加了生物多样性有关公约联络组第九次会议。联络组决定邀请植保公约秘书处成为其成员，其已接受了这一邀请。

26. 联络组还在其多次会议上处理了政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台的工作和合作。生物多样性有关公约联络组在其第八次会议上一致认为生物多样性有关公约之间需要有一个协作办法，以在《2011-2020 年生物多样性战略计划》框架内向政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台提出要求。生物多样性有关公约联络组在其第九次会议上决定邀请政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台秘书处参加其下一次会议，并在专门的议程项目下考虑今后与政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台的合作方式，并且寻找机会使相关公约机构负责人能够参与此次会议。生物多样性有关公约秘书处参加了该平台于 2013 年 1 月 21 日至 26 日和 2013 年 12 月 9 日至 14 日分别在波恩 (IPBES-1) 和土耳其安塔利亚 (IPBES-2) 举行的两次全体会议。在缔约方大会第十二届会议上，根据议程项目 30，将处理同政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台的伙伴关系，包括编制《全球生物多样性展望》的今后版本，以及《公约》（特别是科学、技术和工艺咨询附属机构）应该如何与该平台合作。关于这些事项的决定草案转载于决定汇编。<sup>14</sup>

### C. 在国家一级的合作

27. 在国家一级，《国家生物多样性战略和行动计划》为构建生物多样性有关公约的规划和执行方面的一致性和协同增效作用提供了具体框架。但是，在国家一级还有进一步加强合作的空间，以确保《国家生物多样性战略和行动计划》反映多个生物多样性有关公约的承诺，并确保国家一级的机构间机制能够有效地涵盖各部门之间的所有相关利益，同样，寻求与各关键部门一道执行《国家生物多样性战略和行动计划》，以确保有效执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》和实现爱知生物多样性目标。目前正在根据《2011-

<sup>12</sup> 生物多样性有关公约联络组会议报告请见 [www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-09-09-en.pdf](http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-2013-09-09-en.pdf)。

<sup>13</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/5。

<sup>14</sup> UNEP/CBD/COP/12/1/Add.2。

2020 年生物多样性战略计划》，编制、修订和执行最新的《国家生物多样性战略和行动计划》，提供机会和机制以推动与各个公约有关的所有相关利益攸关方和机构的参与和合作。

28. 在这些积极成果中，《养护野生动物移栖物种公约》和《濒危野生动物和植物物种国际贸易公约》（《濒危物种贸易公约》）均有已编制的指南以支持将适当的措施纳入其在《国家生物多样性战略和行动计划》的目标中。审查公约执行情况不限成员名额特设工作组在第 5/1 号建议中提及，在全环基金框架内，项目和倡议的制订和执行工作对各公约，包括对符合资格的国家，具有共同利益，这为取得切合实际的协同增效作用提供了另一个机会。

29. 国家报告这一议题在全球一级（鉴于其由理事机构决定并对理事机构作出响应，并且能够汇总评估）和国家一级均具有相关性。尽管针对各公约的国家报告的性质、形式、内容和目的不同，确立共同报告模式、数据标准和在线报告工具/平台的互操作性将减轻缔约方的负担，提高数据的实用性和汇总的潜力。

30. 在审查加强协作和协同增效作用的方法时，各国可采取一系列措施以监督和推动切合实际的国家一级协同增效作用，并且使得能够为理事机构提供协调一致的投入。鉴于实现各公约之间更大程度的融合和协同增效作用的工作需要在全国范围内推动和执行，设立或加强涉及与多项公约有关的办事处和协调中心的国家委员会或其他机制将是另一项有益做法。立足于生物多样性有关公约联络组的工作，可以采取措施，与政府保持更紧密的伙伴关系，以加强生物多样性有关公约之间的合作，以便为国家一级的协同增效作用创造更有效的手段。对这一进程的建议如下。

#### **D. 在理事机构层面的合作以加强协作、一致性和国家一级的协同增效作用**

31. 以下各段关注加强生物多样性有关公约理事机构之间的协作、一致性和国家一级协同增效作用的进程的形式和内容的备选办法。通过设立联合工作组，从生物多样性有关公约的缔约方代表中吸收成员，可获得加强生物多样性有关公约理事机构之间的协作、一致性和国家一级协同增效作用的权威进程，这将就国家、区域和全球一级的协作事项向生物多样性有关公约的理事机构和缔约方提供建议。为加强这三个公约在化学品和废弃物组类的协同增效作用所开展的工作和进程可提供有价值的背景和经验。<sup>15</sup>

32. 缔约方大会可通过成立由各区域提名的代表组成的工作组来启动这一进程，其他生物多样性有关公约的工作人员或缔约方代表（例如附属机构的主席）可作为观察员参与此工作组。根据缔约方大会规定的职权范围，该工作组可立即开始工作。工作组可以向缔约方大会第十三届会议提供关于其工作的报告。

33. 为使该工作组成为生物多样性有关公约之间的联合工作组，缔约方大会可邀请所有生物多样性有关公约的理事机构批准成立此工作组并提名缔约方代表参与此联合工作组。预计《养护移栖物种公约缔约方大会》将于 2014 年 11 月或 2017 年，《拉姆萨尔公约》缔约方大会将于 2015 年，《粮农植物遗传资源国际公约》理事机构将于 2015 年，《世界遗产公约》缔约国大会将于 2015 年，《濒危物种贸易公约》缔约方大会将于 2016 年批准

---

<sup>15</sup> <http://synergies.pops.int>。

该工作组，其将自 2017 年作为联合机构开始工作。这一联合工作组可审查所有级别的协作、一致性和协同增效作用事项，包括国家一级的协同增效作用。各理事机构至多可提名 10 名成员。所有生物多样性有关公约理事机构联合工作组可立足于该工作组的报告，并向缔约方大会第十四届会议和其他生物多样性有关公约理事机构会议报告。该工作组将由秘书处和任何参与该工作组的其他公约的秘书处提供服务。

## 二. 里约各公约之间的合作

34. 关于《生物多样性公约》、《联合国防治荒漠化公约》（《防治荒漠化公约》）和《联合国气候变化框架公约》（《气候公约》）等里约各公约之间的合作的报告包括在里约各公约联合联络组的框架内，已提交给审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议。<sup>16</sup>

35. 该报告载有公约秘书处与联合国气候变化框架公约和联合国防治荒漠化公约秘书处之间的合作的信息，包括促进国家生物多样性战略和行动计划、国家适应行动方案和国家行动纲领之间的合作，以及生物多样性公约秘书处在《气候公约》和《防治荒漠化公约》中的参与。其包括气候公约-生物多样性公约在纽约联合国总部和里约公约展馆的联合联络安排。其还提供关于 2013 年 1 月 22 日在波恩举行的里约各公约联合联络组第十二次会议的信息。<sup>17</sup>

36. 关于加强里约各公约之间的合作的备选办法，联合联络组之前已按照里约各公约机构的指导，开展了一些合作活动并审查了加强合作的行动。<sup>18</sup>联合文件中概述了三公约秘书处确认的备选办法，该文件已被提交至科学、技术和工艺咨询附属机构第八次会议。<sup>19</sup>

37. 在过去的两年期内，各秘书处在开发署/全环基金项目“试点综合进程和方法以便利里约各公约国家报告”框架内的联合报告领域开展合作。<sup>20</sup>在联合联络组第十二次会议上处理了联合报告议题。注意到联合报告的目标是提高报告效率同时减轻各国，特别是小岛屿发展中国家和最不发达国家的报告负担，联合联络组注意到，因为报告中需要有具体公约的资料，并且各公约的报告义务、实体责任以及报告和审查时限存在差异，在里约三公约下很难存在单一的报告模版，其最终影响也有限。

38. 预计将于 2014 年 9 月 24 日在纽约举行里约各公约联合联络组第十三次会议。

## 三. 就基于生态系统的水资源管理解决方案建立合作伙伴关系的进展 (第 XI/23 号决定, 第 4 段)

39. 继续在公约秘书处于 2011 年 11 月 4 日签署的《合作备忘录》以及《〈生物多样性公约〉——拉姆萨尔 2011-2020 年第五个联合工作计划》的框架下，与拉姆萨尔公约合作。

<sup>16</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8。

<sup>17</sup> [www.cbd.int/doc/reports/jlg-12-report-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/reports/jlg-12-report-en.pdf)。

<sup>18</sup> 更多信息见 [www.cbd.int/cooperation/liaison.shtml](http://www.cbd.int/cooperation/liaison.shtml)。

<sup>19</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/10/TINF/9。

<sup>20</sup> FNR-Rio 项目由环境署世界养护监测中心和六个试点国家管理：阿富汗、厄立特里亚、老挝人民民主共和国、利比里亚、帕劳和毛里求斯。更多信息见 [www.rioconventionsreporting.net](http://www.rioconventionsreporting.net)。

40. 在第 XI/23 号第 4 段中，缔约方大会请执行秘书并邀请拉姆萨尔湿地公约秘书长，根据《生物多样性公约》和《拉姆萨尔公约》之间的联合工作计划，在与相关组织和倡议磋商后，建立合作伙伴关系，以促进对基于生态系统的水资源管理解决方案的认识和能力建设，作为加强最广泛的利益攸关方执行《2011–2020 年生物多样性战略计划》的手段，推动可持续发展和联合国国际水合作年（2013 年），并在缔约方大会第十二届会议前向缔约方提交一份进展报告供该届会议审议。因此，执行秘书就这一专题编写了一份进展报告，报告采用情况说明的形式。下文概述了报告的要点。

41. 对生态系统服务在解决水相关问题中的重要性认识方面取得进展。在国际层面，进展包括里约+20 大会<sup>21</sup>的成果，以及为 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标正在审议的一个水目标和多项指标的现状。<sup>22</sup>有越来越多的组织和倡议拥有或正在建立相关伙伴关系；一个实例是，国际自然保护联盟（自然保护联盟）和国际水协会的“水联系解决方案”。<sup>23</sup>此外，一些存在已久的水相关伙伴关系正在越来越关注以生态系统作为解决方案；一个实例是，全球水事伙伴关系的新战略以生态系统与水安全作为主题。<sup>24</sup>第 X/28 号决定和《生物多样性战略计划》，尤其是将水列入爱知生物多样性目标 14 述及的生态系统服务，推动了这一进展。

42. 由于水对环境、人类发展和经济利益至关重要，所以在可持续水方面，人人都是利益攸关方。因此，基于生态系统的水资源管理解决方案存在大量的潜在合作伙伴。迄今为止磋商的所有潜在合作伙伴都对“伙伴关系”的概念表示感兴趣。

43. 一项关键要求是，要与水资源管理直接或间接涉及或影响的利益攸关方互动。这些利益攸关方都在关注寻找解决方案，而且这些解决方案通常以利用水相关基础设施为重点。因此，将生态系统称为将与兴建型（实体）基础设施和谐发展的“天然基础设施”<sup>25</sup>，可以改善沟通。关于这一方法，存在令人信服的实例，其中包括天然基础设施已被用于改善以高资本成本兴建的基础设施的可持续性和经济效率的情况。

44. 因此，一个非正式的自愿性“水问题天然基础设施解决方案平台”被确定为未来的路向。该平台的目标仍与第 XI/23 号决定一致，核心是通过提高认识和能力建设将该天然基础设施作为水管理的中心。它将作为一个实践社区，包括现有伙伴关系和倡议在内，并将使新的伙伴关系蓬勃发展。该平台将对所有利益攸关方开放，覆盖所有相关生态系统类型，并涉及与水量（包括旱涝的罕见性和极端性）和水质相关的问题的解决方案。关键主题可能是迅速制定如降低灾害风险、农业水安全、城市水等解决方案。本说明附件介绍了该平台的任务、目标、指导原则、范围和预期成果。

---

<sup>21</sup> 成果文件“我们希望的未来”第122段（大会第66/288号决议，附件）：“我们认识到生态系统在保持水量和水质方面的关键作用，支持在各国境内采取行动保护生态系统，可持续地管理生态系统”。

<sup>22</sup> 截至本文件日期，可持续发展目标开放工作组已批准了建议目标 6 “确保水的可用性与可持续管理以及人人享有环境卫生”，建议指标包括“到 2020 年保护和恢复水相关生态系统，包括山地、森林、河流、地下蓄水层和湖泊”。

<sup>23</sup> <http://www.waternexussolutions.org/1x8/home.html>。

<sup>24</sup> <http://www.gwp.org/en/Our-approach/Thematic-Areas/Ecosystems-and-Water-Security>。

<sup>25</sup> 磋商时进行了长时间的术语辩论。“绿色基础设施”是一个替代术语，但由于在水部门它通常用于指低碳方法如水电站（兴建型/实体基础设施）之故不如天然基础设施好。

45. 该平台的现状是，要在秘书处提供中等水平支持下基于网络论坛的低成本概念运作该平台，需要自愿资源。该平台一旦开始运作，应能够促进实地能力建设活动和项目获得资金。

#### 四. 与其他国际组织和倡议合作

46. 为相关国际组织全面参与执行《公约》提供支持，对于实现爱知生物多样性目标不可或缺。同样地，让生物多样性成为严重影响生物多样性的部门和进程的主流，取决于在其他相关国际进程中正在给予足够关注。在这方面，联合国大量专门机构、方案和基金以及其他组织，继续积极参与解决《公约》及其《议定书》的各项问题。为了支持这一目标，秘书处继续维持和推动与相关组织的各项合作协议，并继续在相关外部进程和机构间工作组中进行充分合作。在 2020 年之前加强这一工作将至关重要。

##### **在实现 2015 年后联合国发展议程和可持续发展目标的进程中的合作**

47. 已向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提交一份报告，介绍公约秘书处作为联合国机构间可持续发展目标开放工作组技术支助队以及联合国 2015 年后工作组的成员的合作情况。<sup>26</sup> UNEP/CBD/COP/12/15 号文件向缔约方大会第十二届会议介绍最新资料，包括与可持续发展目标开放工作组的成果有关的最新资料。

##### **爱知生物多样性目标工作组**

48. 爱知生物多样性目标工作组由 29 个组织（国际非政府组织、政府间组织和联合国实体，包括生物多样性相关各项公约的秘书处）<sup>27</sup>组成，旨在促进成功且及时地执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》，更具体来说是为在签署方当中交换信息和协调活动提供一个平台，以支持其成员国和利益攸关方努力实现 2020 年爱知生物多样性目标。在 2012 年 10 月缔约方大会第十一届会议间隙举行了一次工作组会议，而且将进一步采取措施加强这一机制。在关于与其他公约、国际组织和倡议的合作的文件中，向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提交了一份简要报告。<sup>26</sup>

**当前各项倡议，例如在线报告系统和 InfoMEA，特别是在其与生物多样性公约下一般报告要求的关系和当前的其他发展情况，以及秘书处对于这些倡议的参与**

49. 审查公约执行情况不限成员名额特设工作组要求提交一份进展报告，介绍当前各项倡议，例如在线报告系统和 InfoMEA，特别是在其与生物多样性公约下一般报告要求的关系和当前的其他发展情况，以及秘书处对于这些倡议的参与。秘书处继续就知识管理和信息系统互操作性，与其来自其他多边环境协定的对口单位密切合作，包括在联合国环境

<sup>26</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8。

<sup>27</sup> 《合作备忘录》29 个签署方和爱知生物多样性目标工作组的成员包括：国际非政府组织零灭绝联盟、禽鸟生命国际组织、国际养护组织、瑞尔保护协会、大自然保护协会、国际野生生物贸易研究委员会（TRAFFIC，2011 年 11 月 4 日签署）、世界动物园暨水族馆协会、野生生物保护学会和世界自然基金会；政府间组织国际生物多样性中心、国际发展法组织（2013 年 10 月 14 日签署）、国际热带木材组织（热带木材组织）、国际自然保护联盟（自然保护联盟）和拉姆萨尔公约秘书处；以及包括生物多样性公约、濒危野生动植物种国际贸易公约和养护野生动物移栖物种公约秘书处，联合国粮食及农业组织、全球环境基金秘书处、国际民用航空组织（民航组织）、国际农业发展基金（农发基金）、粮食和农业植物遗传资源国际条约秘书处、联合国贸易和发展会议（贸发会议）、联合国开发计划署（开发计划署）、联合国环境规划署（环境规划署）、联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）、联合国人类住区规划署（人居署）、联合国训练研究所（训研所）和联合国世界旅游组织（世旅组织）在内的联合国实体组成。

规划署的多边环境协定信息与知识管理倡议以及 InforMEA 门户方面的合作，<sup>28</sup>一如向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议报告的那样。<sup>29</sup>秘书处还在推动与在线报告工具相关的工作，以使缔约方能够定期提供最新资料说明实现爱知生物多样性目标方面的进展，<sup>30</sup>作为信息交换所机制整体改善的一部分。<sup>31</sup>

### 与其他国际组织和倡议的合作

50. 已向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第五次会议提交一份报告，介绍与其他国际组织和倡议的合作。<sup>32</sup>其中述及外来入侵物种问题机构间联络组框架下的合作；<sup>33</sup>公约秘书处和联合国环境规划署之间的方案合作；公约秘书处和联合国开发计划署之间的合作；联合国粮食及农业组织（粮农组织）为《公约》提供的合作支持；<sup>34</sup>联合国教科文组织和生物多样性公约秘书处关于 2010-2020 年生物和文化多样性的联合方案方面的进展；<sup>35</sup>以及公约秘书处与全球环境基金（全环基金）之间的协作等。<sup>36</sup>

51. 除向工作组提交资料说明与世界卫生组织（世卫组织）的合作外，还提交了一份深入报告介绍该领域的工作，供缔约方大会第十二届会议审议。<sup>37</sup>

52. 除向工作组提交报告说明与联合国世界旅游组织（世旅组织），联合国其他专门机构、基金和方案，各公约秘书处、政府间组织和非政府环境组织在生物多样性和旅游业发展领域的合作外，本文件增编<sup>38</sup>还向缔约方大会提供了一份关于生物多样性和旅游业发展的报告。

53. 一份资料文件提供更多有关国际热带木材组织/生物多样性公约热带森林多样性联合合作倡议的详情，<sup>39</sup>包括十一个当前的国家级项目的概述和现状。<sup>40</sup>

---

<sup>28</sup> [www.informeа.org](http://www.informeа.org)。

<sup>29</sup>信息交换所机制进展报告 UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2（特别见该情况说明第 40 段）。

<sup>30</sup>见 UNEP/CBD/COP/12/9/Add.2 号文件。

<sup>31</sup>见 UNEP/CBD/COP/12/11 号文件。

<sup>32</sup> UNEP/CBD/WGRI/5/8。

<sup>33</sup> 十个国际组织的秘书处作为核心成员参与外来入侵物种问题机构间联络组：国际农业生物科学中心、生物多样性公约、濒危野生动植物种国际贸易公约（濒危物种公约）、联合国粮食及农业组织（粮农组织）、国际民用航空组织（民航组织）、国际海事组织（海事组织）、国际植物保护公约（植保公约）、国际自然保护联盟（自然保护联盟）、世界动物卫生组织、世界贸易组织（世贸组织）。

<sup>34</sup> 粮农组织在 UNEP/CBD/WGRI/5/INF/22 号资料文件提供更多详情。

<sup>35</sup> 可在 UNEP/CBD/WGRI/5/INF/14 号资料文件中查阅一份关于联合方案的进展报告，包括一份大会报告。

<sup>36</sup> 注意到，全球环境基金信托基金第六次充资谈判于 2014 年 4 月结束，捐助方承诺向 2014-2018 年全球环境基金第六次充资 44.3 亿美元。2014 年 5 月 25 日至 30 日在墨西哥坎昆举行的全球环境基金大会第五次会议通过的充资方案拟定指南介绍了生物多样性重点领域战略。更多资料还可以在全球环境基金网站查看：<http://www.thegef.org/gef/node/10419>。

<sup>37</sup> UNEP/CBD/COP/12/16。

<sup>38</sup> UNEP/CBD/COP/12/24/Add.1。

<sup>39</sup> 可在生物多样性公约和国际热带木材组织网站查阅作为在 ITTO/CBD 热带森林多样性联合合作倡议项下的具体项目活动的依据的方案文件的英文、法文和西班牙文版，CBD 和 ITTO 网址分别如下：<http://www.cbd.int/forest/doc/cbd-itto-initiative-programme-document.en.pdf>；和[http://www.itto.int/documents\\_detail/contents\\_type=598](http://www.itto.int/documents_detail/contents_type=598)保护热带森林合作倡议。

<sup>40</sup> UNEP/CBD/COP/12/INF/25。

54. 向工作组提交了一份简要报告，介绍公约秘书处和太平洋区域环境方案秘书处在2012年10月编制的一份谅解备忘录的框架内的合作情况。2014年8月，太平洋区域环境方案秘书处为其成员准备缔约方大会第二届会议以及《养护野生动物移栖物种公约》和《拉姆萨尔公约》缔约方大会即将召开的会议，组织并交付了一次联合筹备会议，这三个公约的秘书处的代表与会。

## 六. 建议各项决定草案内容

55. 鉴于其审议了执行秘书处提交的本说明所载的资料，缔约方大会不妨将以下内容列入审查公约执行情况不限名额特设工作组第5/7号建议所载的决定草案。缔约方大会不妨考虑将其在本项目下的决定纳入可被集体称作“促进加强执行《2011-2020年生物多样性战略计划》和实现爱知生物多样性目标的平昌路线图”的更广泛的一揽子决定。

回顾第XI/23号决定第4段，

注意到执行秘书的进展报告，<sup>41</sup>

欣见拟议的水问题天然基础设施解决方案平台，作为《2011-2020年生物多样性战略计划》对2015年后联合国发展议程和可持续发展目标的贡献；

邀请缔约方、其他政府和相关组织提供资源支持该平台的充分实施。

回顾第XI/6号决定，

重申有必要加强生物多样性相关各公约间的协同增效进程，在作为中央支柱的《2011-2020年生物多样性战略计划》的基础上，与联合国环境规划署、联合国教育、科学及文化组织、联合国粮食及农业组织和联合国系统其他有关实体密切合作，旨在进一步开发使各公约能够得到协调一致执行的工具和程序，借鉴其他相关进程，包括化学品和废物集群内的进程，

赞赏地注意到生物多样性相关各公约加强它们之间以及与联合国其他组织的协同增效的工作。

注意到各国政府以更大力度参与加强协同增效对于在国家层面执行《2011-2020年生物多样性战略计划》和各生物多样性公约的益处，并回顾联合国可持续发展大会成果文件第89段，<sup>42</sup>其中鼓励各多边环境协定的缔约方考虑采取进一步措施促进各相关层面的政策一致性、提高效率、减少不必要的重叠和重复并加强各多边环境协定间的协调和合作，

不损害具体目标并认识到这些公约各自的任务，

呼吁生物多样性相关公约联络组继续开展工作加强执行《公约》的一致性和合作；

决定成立一个生物多样性相关公约间协同增效问题工作组，将包括来自每个区域小组的两名成员，同时确保最不发达国家和小岛屿发展中国家的成员得到充分代表；

---

<sup>41</sup> UNEP/CBD/COP/12/24。

<sup>42</sup> 大会第66/288号决议，附件。

旨在让其他生物多样性相关各公约参与生物多样性相关公约协同增效问题工作组的工作，请执行秘书邀请其他生物多样性相关公约的行政负责人酌情通过其常设委员会、各局或其他进程促进各自公约缔约方的干事或者其他代表参与；

请工作组研究加强生物多样性相关各公约间协同增效的方式和手段，目标是以相互支持的方式加强这些公约在各个层面的执行并查明促进《2011-2020 年生物多样性战略计划》在国家层面成为主流的机会和进程，同时请工作组就其工作向审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第六次会议提交一份中期报告；<sup>43</sup>

邀请其他生物多样性相关公约的理事机构考虑支持工作组，以使工作组成为生物多样性相关公约间协调增效问题联合工作组，并安排提名来自各公约的多达十名成员担任该联合国工作组的成员；

请生物多样性相关公约间协同增效问题联合工作组于 2017 年举行其第一次联合会议并准备增强生物多样性相关公约间同调增效，目标是以相互支持的方式加强这些公约在各个层面的执行的建议书，供支持该联合工作组的这些生物多样性相关公约的理事机构包括缔约方大会第十四届会议审议；

请执行秘书继续与缔约方、联合国系统的实体、土著和当地社区以及来自各类部门的利益攸关方协作和合作支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》的执行。

---

<sup>43</sup> 或者附属履行机构（如已成立）第一次会议。

## 附件

### 水问题天然基础设施解决方案平台

#### 任务

- 水和天然基础设施是绿色经济的核心

#### 目标

- 支持水问题天然基础设施解决方案的认识提高和能力建设活动
- 支持开发一个充实的知识库，通过收集、综合和传播知识和经验，提供支持改良天然基础设施的使用的相关工具和做法，查明缺乏信息且需要新知识的领域，利用天然基础设施解决方案解决水问题
- 查明天然基础设施可有助于解决目前面临的一些重大全球水挑战的方法
- 查明在其他论坛中宣传天然基础设施解决方案的关键机会，并动用支持和输入（如有针对性的简报）让天然基础设施成为这些论坛的主流

#### 指导原则

一组原则将指导该平台并确保其为全球努力增加价值：

- 增强对天然基础设施如何提供解决水相关挑战的方法的了解、理解和能力
- 认识到天然和兴建型（实体）基础设施应以和谐并相互支持的方式运转
- 在区域、国家和国际层面通过具有影响力政策、投资和行动具有全球性意义
- 对所有利益攸关方和从业人员开放
- 以与水资源管理社区互动和影响该社区为优先事项
- 为现有伙伴关系和倡议增加价值
- 受用户确定的需求所驱动

#### 范围

- 涉及天然水基础设施的所有组成部门以及它们通过水循环发生的相互联系，包括湿地、土地覆盖物（森林、草地和农作物）和土壤
- 基本的水相关生态系统服务所需的生态基础设施
- 在气候变化和土地与水利用的压力下维系水相关生态设施的长期视角和相互关系
- 人类对水相关生态基础设施的依赖和影响
- 说明完整的水相关生态基础设施提供的服务，以及基础设施退化的益处与成本
- 恢复退化的水相关生态基础设施的机会和方法
- 调整各部门投资水相关生态基础设施的政策
- 特别关注基于生态系统的适应气候变化、弹性和减少灾害风险

- 将水相关生态基础设施纳入经济和土地利用规划
- 维系水相关生态基础设施的方法，包括经济激励措施

### 预期成果

---

- 对利用水相关生态系统基础设施解决方案的认识和能力成为所有相关部门和政策领域的主流，在当地水可持续性方面取得显著切实改善